



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 6 février 1948]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O. V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides, No 1, 1948.*

\$2,916,-
224.00
pour
1947-48.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux millions neuf cent seize mille deux cent vingt-quatre dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes

[Assented to, the 6th of February, 1948]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1948.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two million, nine hundred and sixteen thousand two hundred and twenty-four dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1948, the charges and expenses of

\$2,916,-
224.00 for
1947-48.

mars 1948, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Accounting to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	I.—AGRICULTURE		
	I.—AGRICULTURE		
1	Commission de l'industrie laitière—Dépenses diverses.	Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses.	2,000 00
2	Office du crédit agricole du Québec—Traitements.	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries. ...	7,000 00
			9,000 00
	II.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	II.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH	
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	3,200 00
	III.—CHASSE	III.—GAME	
1	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	16,000 00
2	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	15,000 00
3	Pisciculture, gages compris.	Pisciculture, wages included.	20,000 00
4	Amélioration des conditions de pêche, gages compris.	Improvement of fishing conditions, wages included.	5,000 00
5	Jardin zoologique de Québec, gages compris.	Quebec Zoological Garden, wages included.	12,500 00
6	Parcs nationaux, gages compris.	National Parks, wages included.	40,000 00
			108,500 00
	IV.—COLONISATION	IV.—COLONIZATION	
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	20,000 00
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	50,000 00
3	Subventions.	Subsidies.	150,000 00
			220,000 00
	V.—CONSEIL EXÉCUTIF	V.—EXECUTIVE COUNCIL	
1	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	5,000 00
2	Service des achats.	Purchasing Service.	100,000 00
			105,000 00
	A reporter.	Carried forward.	445,700 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward		445,700 00
	VI.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VI.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	2,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	2,000 00	4,000 00
	VII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	17,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	66,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	35,000 00	
4	Subventions aux corporations scolaires ..	Subsidies to School Corporations	300,000 00	
5	Écoles normales	Normal Schools	30,000 00	
6	Dépenses diverses	Miscellaneous expenses	27,000 00	475,000 00
	VIII.—LÉGISLATION	VIII.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	2,000 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
2	Traitements	Salaries	20,000 00	
3	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	10,000 00	32,000 00
	IX.—MINES	IX.—MINES		
1	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris	Incentive to prospecting, salaries, wages included		29,500 00
	X.—PÊCHERIES	X.—FISHERIES		
1	Service civil extérieur	Outside Civil Service	12,000 00	
2	Dépenses de voyage ..	Travelling expenses	5,000 00	
3	Frais de bureau	Office expenses	1,000 00	
4	Entrepôts, gages compris	Storage plants, wage included	10,000 00	
5	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris	Assistance to fishermen and to the industry, wages included	5,000 00	
6	Subventions, gages compris	Subsidies, wages included	13,000 00	46,000 00
	A reporter	Carried forward	46,000 00	1,032,200 00

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward.....	46,000 00	1,032,200 00
	X.—PÊCHERIES—Suite X.—FISHERIES—Continued		
	Dépenses en immobilisations Capital expenditures		
7	Construction d'entrepôts et d'une École moyenne des pêcheries, gages compris... Construction of storage plants and of a Fisheries School, wages included.....		10,000 00
	XI.—PROCUREUR GÉNÉRAL XI.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	65,000 00	
2	Sûreté provinciale—Traitements..... Provincial Police—Salaries.....	6,000 00	
3	Sûreté provinciale—Dépenses diverses.... Provincial Police—Miscellaneous expenses	50,000 00	
4	Poursuites au criminel..... Criminal prosecutions.....	45,000 00	
5	Administration des palais de justice et prisons..... Administration of court houses and gaols.....	15,000 00	
6	Coroners..... Coroners.....	10,000 00	191,000 00
	XII.—SANTÉ XII.—HEALTH		
1	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	9,000 00	
2	Frais de bureau et administration..... Office expenses and administration.....	10,000 00	
3	Asiles d'aliénés, traitements compris.... Lunatic asylums, salaries included.....	200,000 00	
4	Unités sanitaires de comtés, traitements compris..... Health Units, salaries included.....	35,000 00	
5	Maladies vénériennes, traitements compris..... Venereal diseases, salaries included.....	9,000 00	
6	Fonds de l'Assistance publique, traitements compris..... Public Charities Fund, salaries included.....	480,000 00	743,000 00
	XIII.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE XIII.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur..... Inside Civil Service.....	8,000 00	
2	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	6,200 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau.... Office and travelling expenses.....	2,000 00	
4	Imprimeur du roi..... King's Printer.....	1,500 00	
5	Écoles des Hautes Études Commerciales, traitements, gages compris..... School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	65,200 00	
6	Enseignement postsecondaire..... Adult Education.....	2,700 00	
	A reporter..... Carried forward.....	85,600 00	1,976,200 00

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward.....	85,600 00	1,976,200 00
	XIII.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE —Suite	XIII.—PROVINCIAL SECRETARY —Continued	
7	École Supérieure de Commerce.....	Superior School of Commerce.....	10,000 00
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	43,850 00
			139,450 00
	XIV.—TERRES ET FORÊTS	XIV.—LANDS AND FORESTS	
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	5,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000 00
4	Protection des forêts, gages compris.....	Protection of forests, wages included.....	75,000 00
5	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	50,000 00
6	Pépinière de Berthier, gages compris.....	Berthier Nursery, wages included.....	5,000 00
7	Enseignement forestier, gages compris.....	Forest Research Promotion, wages included.....	20,000 00
			260,000 00
	XV.—TRÉSOR	XV.—TREASURY	
1	Solde de pension spéciale à Monsieur Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal.....	Balance of special pension to Mr. Henri Laureys, former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	574 00
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>	
2	Frais de perception.....	Cost of collection.....	25,000 00
			25,574 00
	XVI.—VOIRIE	XVI.—ROADS	
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	15,000 00
2	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris.....	Repair and maintenance of roads including winter roads, salaries and wages included.....	500,000 00
			515,000 00
			2,916,224 00